

## Ngong Ping 360 Project 昂坪 360 項目

### Reference material 參考資料

#### **Cableway route was carefully selected for minimal disruption to the Lantau ecology system**

吊車路線的小心選取，以確保對生態環境的影響減至最低

The whole project was developed to keep environmental impacts to a minimum, thus protecting and preserving North Lantau Country Park.

Once the cableway route was selected, ecological surveys were conducted to identify any rare or protected species. All such affected species were then relocated under the supervision of a qualified ecologist.

昂坪 360 整個建築項目均以減少工程對環境的影響，及保護保育北大嶼山郊野公園為原則。吊車路線選取後更進行了生態研究，調查在該環境中的稀有及受保護的動植物種類，然後在生態專家的監督下遷移該等動植物。

#### **One of the first companies to use mules and helicopters to transport construction materials in Hong Kong**

港首間公司以騾子及直昇機運送物料，建造吊車走線

In order to minimize the impact on the environment, helicopters and mules were used to transport over 12,000 tonnes of material in for Ngong Ping 360's construction.

昂坪 360 的建築工程中，為了減少對環境的影響，直昇機及騾被採用來運輸超過 12,000 噸建築物料，而不建造臨時道路或運輸塔。

#### **Environmentally friendly system used meets international standards**

環保設計符合國際標準

The noise sources in Ngong Ping 360's systems and motors are strategically located to mitigate noise and satisfy the requirements of the Hong Kong Building Environmental Assessment Method (HK-BEAM), thus preventing noise pollution from reaching nearby residents.

The exterior lighting levels are also maintained to international standards and were designed to reduce light pollution.

在基礎建設方面，昂坪 360 的精心設計把建築物內及吊車驅動機系統等發出的噪音量減低；以滿足香港建築環境評估法(HK-BEAM)的要求及避免噪音對附近居民的影響。而室外燈光裝置亦維持國際標準以減低燈光污染。

### Related website 相關網頁

<http://www.np360.com.hk/html/eng/about/company.html>

## Hints for Hiking in the Country Parks

### 郊野公園注意事項

To have a safe and pleasant journey in Hong Kong's country parks, please pay attention to the following:  
為確保你的旅程既安全又愉快，請注意以下事項：

- Plan your itinerary carefully, take a detailed map with you and notify your friends of your itinerary. Travel in a group and have adequate sleep before start-off.  
小心計劃行程，帶備詳細地圖，把行程通知親友。結伴同行，出發前應有充足睡眠。
- Some trails are unsuitable for inexperienced hikers. Take extra care in hot, muggy weather.  
遊人須小心衡量個別路段可能不適合經驗不足人士。另外，於天氣悶熱的日子要加倍小心。
- Wear a light-coloured, long-sleeved shirt and trousers, or apply insect-repellent ointment if your arms or legs are exposed. Wear a hat or apply sun-protection cream. Carry sufficient food and water, and rest when necessary.  
穿著淺色長袖衫及長褲或塗防蟲膏，並戴帽子或塗防曬用品。帶備充足食水，有需要時立即休息。
- Take your rubbish to a large rubbish-collection point.  
將垃圾帶至大型垃圾收集站棄置。
- Do not engage in any of the following illegal activities: littering, driving without a permit in a country park, making a fire or camping in undesignated areas, or carrying a pneumatic gun or hunting equipment.  
拋棄垃圾、於郊野公園內未經許可駕駛車輛、在非指定地點生火或露營、攜帶氣槍或捕獵設備均屬違法，可被檢控。
- Do not carry a large amount of cash or valuables, and carry as few credit cards and bankcards as possible. Keep a mobile phone with you in case of emergency; if have a companion, power off one mobile phone for use as a backup.  
切勿攜帶大量現金及貴重財物，減少攜帶信用卡及銀行卡。帶備手提電話，以應付不時之需，若有多人同行，可將其中一部關掉，放在背囊內備用。
- Report suspicious activity to the police immediately. If you are robbed, stay calm, do not resist, and follow the robber's instructions. Note the appearance, skin colour, clothes, accent and other features of the robbers and the direction in which they escape, so as to help the police identify them.  
遇見可疑人物時，應立即報案。若不幸遇劫，應保持鎮定，切記不要反抗，並應順從匪徒的指示。留意匪徒的逃走方向、外貌、膚色、服飾、口音及其他特徵，以便日後協助警方辨認疑犯。



- In case of accident, stay calm, note your surroundings, and record the number of the nearest country trail distance post (e.g. W120) or building. Dial 999 and describe in detail the location and the circumstances of the accident.

遇事要保持鎮定，先了解環境及情況，並記錄最就近的山徑標距柱號碼(如 W120)或明顯的建築物，撥電 999，清楚說出事故位置及詳情，以便救援。

- Note that the mobile telecom network does not provide complete coverage, so it may be difficult to receive signals in some places, such as South Lantau Island, Wang Shan Keuk in North New Territories, Tung Ping Chau, Hok Tau, Luk Wu, Tai Long, Ham Tin, Southeast High Island and Hoi Ha in Sai Kung East. Carry a roaming card with you in case of emergency.

須留意流動電話網絡信號覆蓋並不全面，部分地區可能會出現接收困難的情況，如大嶼山南部、新界北橫山腳、東平洲、鶴藪、西貢東部的鹿湖、大浪、鹹田、萬宜東南、海下等地。請自備漫遊咭，以備不時之需。

- If the roaming function is enabled at your location, call the police (dial 00852 first) for help if necessary.

Tai Po Police Division: 2667 2292

Sai Kung Police Division: 27921279

Sha Tau Kok Police Division: 2674 1469

若身處地點可使用漫遊功能，則可在有需要時直接致電警署求助(先撥 00852)。

大埔分區警署： 26672292

西貢分區警署： 27921279

沙頭角分區警署： 2674 1469

For further details, please refer to "Safety Hints for Hiking in Country Parks", published by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department

Website: <http://www.afcd.gov.hk>

Inquiry hotline: 1823

詳情可參考漁農自然護理署「遠足安全指引」。

網址： <http://www.afcd.gov.hk>

查詢熱線：1823